

Moral Rights Held by the Author【Story】	著作者が持つ人格的な権利【物語編】
Kasumi's room at night. Kasumi is editing a video on her PC while stretching.	香澄の部屋。夜。 香澄がPCで動画を編集集中。伸びをしながら。
Kasumi: It's done! I struggled with the last part, but it turned out well! She is operating her PC (operating the PC application version of LIME). Kasumi: That's right. Since I have the chance, I'll have Aoi and Naoya see it before it's released.	香澄「ふう～、完成！最後の部分は苦労したけど、うまくできた～」 PCを操作しながら(PCアプリ版のLIMEを操作)。 香澄「せっかくだから、葵と直哉には公開前に見てもらおうと。」
Communication in LIME.Kasumi is typing text.	LIMEでのやりとり。香澄、文章をタイプ。
Kasumi: I made a video like this. What do you think?	・香澄「こんなの作ってみたよ～。どう？」
Kasumi shares the video on LIME with Aoi and Naoya. As soon as she takes a break for a cup of tea, she gets replies from both of them.	葵と直哉にLIMEで動画を共有する。 お茶を飲んでひと息ついていると、すぐに二人から返信がくる。
Aoi: This is great! Clap clap	・葵「すごーい！これいいね。」+拍手のスタンプ。
Naoya: This is interesting! You worked hard on the editing!	・直哉「これ、面白いね！編集頑張ったね！！」+笑顔のスタンプ。
Kasumi replies to both of them with a smile.	香澄、笑顔で二人に返信する。
Kasumi: Thank you both. It was worth the effort. Now I'm tired, so I'm going to sleep. Good night!	・香澄「二人ともありがとう～。苦労した甲斐があったよ。じゃあ、疲れたから寝る～」+おやすみのスタンプ。
Aoi's room at night. Aoi receives a message from Kasumi on her phone, clicks on the URL, and plays the video. She replies with a smile. Communication in LIME.	葵の部屋。夜。 葵、スマホで香澄からのメールを受け取り、URLをクリックして動画を再生する。 笑顔で返信する。LIMEでのやりとり。
Aoi: This is great! Clap clap	・葵「すごーい！これいいね。」+拍手のスタンプ。
After she sent it, she looked like she had thought of something.	送った後、何かを思いついたように。
Aoi: Adding a punchline at the end of the video will be better. I'll give it a try. Aoi starts editing by operating her phone. The next day. Aoi's room at noon. Aoi returns from her destination. She puts down her luggage and fiddles with her phone. She recalls something. Aoi: Oh, come to think of it, I haven't sent the video I made yesterday.	葵「この動画、最後にオチを作った方がもっと良くなるんじゃないかな・・・試してみよっと。」 葵、スマホを操作して編集を始める。 ～時間経過～ 翌日。 葵の部屋。昼。 葵、出先から帰ってくる。荷物を置いてスマホをいじる。思い出したように。 葵「そういえば、昨日作った動画を送ってなかったなあ。
Aoi: I'll have Kasumi take a look at it.	香澄に見てもらおうと。」
Aoi sends the video to Kasumi at LIME. Communication in LIME.	香澄にLIMEで動画を送る。 LIMEでのやりとり。
Aoi: I changed yesterday's video a little. Isn't this better?	・葵「昨日の動画、ちょっと変えてみたよ～。こっちの方が良くない？」
Kasumi's room in the noon. Kasumi receives	香澄の部屋。昼。

LIME from Aoi while Kasumi is doing some research on her PC. Aoi's post on LIME on the PC application.	香澄がPCで調べ物をしている時に葵からのLIMEが到着。 PCアプリのLIME上に葵の投稿。
Kasumi checks the video. Kasumi: Ah, this content doesn't reflect my intention.	動画を確認する香澄。 香澄「あちゃ～、この内容だと私の意図が伝わらないよ。」
Kasumi: I wonder why she changed it without my permission! Maybe I shouldn't have shown it to her.	なんで勝手に変えちゃうかな～。見せなきゃ良かったな・・・」
Kasumi is not replying and stares at the PC with a dissatisfied face.	香澄、返信せず不満げな表情のままPCを凝視。
Aoi's room again in the noon. Aoi is reading a book and slowly checking LIME on her phone. Aoi looks anxious because the message has been read, but Kasumi does not reply	再び葵の部屋。昼。 葵、本を読みながら徐々にスマホでLIMEを確認する。 既読になっているのに香澄から返信がない。不安な表情になる。
Aoi: That's strange. It's not like Kasumi to just ignore a read message...	葵「おっかしいな～。既読スルーなんて香澄らしくない・・・」
Aoi has a thoughtful face.	考え込む表情。
Aoi: Maybe it was a bad idea to edit it?	葵「もしかして、修正したのまずかったかな？」

【Commentary】	【解説編】
Kasumi and Aoi's room. Kasumi looks angry, and Aoi looks confused at noon.	香澄と葵の部屋。香澄は怒り気味、葵は困惑気味の表情。昼。
Aoi, it must be frustrating when a message is read but ignored. Do you have any idea why you have not received a reply?	天の声「葵さん、既読スルーはモヤモヤしますよね。なぜ、返信がないか、心当たりはありますか？」
Aoi is puzzled. Aoi: Kasumi always replies, so I was wondering why. I'm sure it's because of the video I sent Kasumi, but...	葵、困惑しながら。 葵「うーん・・・香澄はいつも返信くれるのでなんでだろうって・・・送った動画が原因なんだろうなどは思いますけど・・・」
Kasumi, what did you think when you saw your video that was revised by Aoi?	天の声「香澄さん、葵さんが修正した動画を見てどう思いましたか？」
Kasumi looks a little grumpy. Kasumi: I thought that was not my intention. I know Aoi did it to make it more interesting... But that's why I'm feeling a bit uneasy.	香澄、少し不機嫌そうに。 香澄「私の意図とは違うなって思いました。葵が、もっと面白くしようと思ってやってくれたのは分かってるんですけど・・・だから、ちょっとモヤモヤしています。」
You both have your own intentions, but they were misaligned. Now let me explain what the problem is. Do you know what moral rights are?	天の声「二人ともそれぞれ意図はあるのですが、それがズレてしまったのですね。では、何が問題なのか解説しましょう。二人とも、著作権者人格権って知っていますか？」

<p>Aoi is thinking seriously. Aoi: Moral rights? No. I am not sure. Kasumi: As I recall, it's about copyright.</p>	<p>葵、考え込みながら。 葵「著作者人格権…ですか？ いえ…よく分かりません。」 香澄「確か、著作権のことですよ。」</p>
<p>Yes. Copyrights are broadly classified into moral rights and economic rights. Copyrights include, for example, the reproduction right, a well-known right not to be copied without permission. Apart from economic rights, copyright includes personal rights that protect the author. These are called moral rights.</p>	<p>天の声「そうです。著作権は、大きく分けると著作者人格権と著作財産権に分類されます。 著作財産権としては、例えば、勝手にコピーされない権利である複製権が有名です。 そして、著作財産権とは別に、著作権には著作者の精神的な側面を守る人格的な権利があります。これを著作者人格権と言います。」</p>
<p>Aoi: Protecting the personal aspect? That sounds a little abstract.</p>	<p>葵「精神的な側面を守る、ですか。抽象的ですね…」</p>
<p>This time, Aoi modified the video made by Kasumi. Aoi revised it with good intentions.</p>	<p>天の声「今回、香澄さんが作った動画を葵さんが修正しました。葵さんは良かれと思って修正したんですよ。」</p>
<p>Aoi: Yes. I thought it would be more popular. But...I don't know if I went too far.</p>	<p>葵「はい。その方がウケが良くなるかなと思って。ただ…余計なことしちゃったのかな。」</p>
<p>That was not good. A video contains the thoughts and feelings of the person who created it. Moral rights protect such aspects of the author's personality. This time, Aoi took the liberty of modifying Kasumi's video! But it is an act that violates the integrity right. The integrity right is the right not to have work altered without permission.</p>	<p>天の声「それがいけなかったのです。動画にはそれを作った人の考えや思いが入っています。著作者人格権とは、そのような著作者の人格的な側面を守るための権利です。 今回、葵さんが香澄さんの作った動画を勝手に修正してしまいましたが、それは同一性保持権の侵害にあたる行為なのです。同一性保持権とは、著作物を無断で改変されない権利です。</p>
<p>Kasumi: Indeed. I think the reason I felt uneasy was because I saw the video had been edited without my permission and I felt like my feelings about the video were being denied.</p>	<p>香澄「確かに。私のモヤモヤは、勝手に修正されたものを見て、動画への思い入れを否定された感じがしたからかも。」</p>
<p>In this case, the communication is only between individuals. Still, it does not change that you have infringed the integrity right.</p>	<p>天の声「今回は個人間でのやり取りに留まっていますが、同一性保持権を侵害してしまったことに変わりありません。</p>
<p>Please be careful not to do such things in the future!</p>	<p>今後はそのような行為をしないように気を付けましょう。」</p>
<p>Aoi looks contrite.</p>	<p>葵、バツが悪そうに。</p>
<p>Aoi: Yes, I understand. I'm sorry, Kasumi.</p>	<p>葵「はい。わかりました。香澄、ごめんね。」</p>
<p>Kasumi nods with a smile.</p>	<p>香澄、にっこりと頷いて。</p>
<p>Kasumi: Yeah, I'm also sorry I didn't reply to your message.</p>	<p>香澄「うん。こっちこそ、既読スルーしちゃってごめん。」</p>

Copyrights are assignable, but moral rights are not. Moral rights are rights granted only to authors. Do not engage in acts that infringe on the author's moral rights when using copyrighted works. We need to be very careful.	天の声「著作権は権利の譲渡ができますが、著作権者人格権は譲渡できません。著作権者人格権は、作者のみに認められた権利です。著作物の利用の際には、著作権者人格権を侵害する行為はしないよう、十分に気を付ける必要があります。」
Kasumi is interested in this.	香澄、関心が湧いて
Kasumi: What other rights do moral rights include?	香澄「著作権者人格権には、他にはどのような権利があるのですか？」
There are publication and attribution rights. A publication right is the right not to have a copyrighted work published without permission. An attribution right is the right to decide whether or not the copyrighted work is attributed to the author.	天の声「公表権と氏名表示権があります。公表権は、著作物を勝手に公表されない権利。氏名表示権は、著作物に作者の表記を行うか行わないか、行うとするとどのような表記にするかを定めることのできる権利です。」
Kasumi: I see. Only the author has the right to decide when and how to publish. It's a personal right.	香澄「なるほど。いつ、どのように公表するかは作者だけが持つ人格的な権利なんですね。」
Yes. Kasumi has not yet published this work, so if Aoi had published it anywhere without permission, it would also have violated the publication right.	天の声「はい。そうです。今回の作品については未公表ですので、もしも葵さんが勝手にどこかに公表していたら、公表権の侵害にもなっていました。」
Aoi denies it.	葵、かぶりを振って。
Aoi: Oh no. I don't think I'd publish it without permission from Kasumi! But nowadays, it can be uploaded immediately on social media so I should be careful.	葵「いやいや～、流石に香澄の許可なく勝手に公表しようとは思わないですよ～。でも、今はSNSとかですぐにアップロードできちゃうので、注意しないとイケないですね。」
Yes, I agree. Because social media is so easy to use, people tend to be less aware of the importance. Please be careful. Now, next is the attribution right. For example, when you publish your work, you might want to use your real name as the author, or to use a pen name, and there are those who do not want their names to be mentioned. What name did you want to use to publish this video, Kasumi?	天の声「はい、そうですね。SNSなどは気軽にできる分、意識が薄れがちです。しっかり注意してください。 さて、次は氏名表示権です。例えば、著作物を公表する際に、本名を出したい人、ペンネーム等に出したい人、名前を出して欲しくない人、などがいます。香澄さんはこの動画をどのような名前で公開しようと思っていましたか？」
Kasumi: I am going to use "Kasumin" in Katakana just like before.	香澄「私はこれまでと同じように、カタカナ表記のカスミンであげようと思っていました。」
Yes. The attribution right is the right that allows you to display the author's name as you like.	天の声「はい。このように、氏名表示権とは、作者である香澄さんの希望に沿って、著作物に氏名を表示できる権利なのです。」
Kasumi looks convinced.	香澄、納得顔で
Kasumi and Aoi: I see.	香澄、葵「なるほど。」

<p>And one last point. The Copyright Law also provides provisions regarding infringement and says: “The exploitation of a work in a way that is prejudicial to the honor or reputation of the author is deemed to constitute an infringement of the author’s moral rights.” This violates the “right to preserve author’s honor and reputation.”</p>	<p>天の声「それから、最後にもう一点。著作権法には侵害行為についても定められているのですが、著作者人格権については、『著作者の名誉又は声望を害する方法によりその著作物を利用する行為は、その著作者人格権を侵害する行為とみなす。』という規定があります。 これは「名誉声望保持権」の侵害と言われています。」</p>
<p>Aoi looks confused.</p>	<p>葵、混乱顔で。</p>
<p>Aoi: What are some examples of acts that violate your honor?</p>	<p>葵「名誉を侵害する行為って、例えばどんな行為ですか？」</p>
<p>Yes. There is an example of a portrait drawn by a manga artist at a client’s request being used in a way that the artist did not intend, as a person who agrees with the client’s political or ideological beliefs. The court found this as an infringement of the right to maintain the author’s honor or reputation, as something that harms the honor or reputation of the author. As such, you must not use the work in a way that goes against the author’s intentions. This moral right aims to protect the author’s personality or spiritual aspect.</p>	<p>天の声「はい。ある漫画家さんが依頼されて描いた似顔絵を、本人の意図しないところで政治的、あるいは思想信条に賛同する人として利用された例があります。著作者の名誉又は声望を害するものとして、裁判所に名誉声望保持権の侵害だと認められました。 このように、著作者の意図に反する利用を行ってはいけません。著作者の人格、つまり精神的な側面を大切にすることが、この著作者人格権の趣旨なのです。」</p>
<p>Aoi: This time, I was wrong because I altered the work without Kasumi’s - the author’s permission.</p>	<p>葵「今回は著作者である香澄の許可を受けずに修正しちゃったからいけないかったですね。」</p>
<p>Kasumi recalls something.</p>	<p>香澄、思い出したように。</p>
<p>Kasumi: That’s the thing, though, when I think about it calmly, it’s not what I intended. The video that Aoi corrected was interesting, too. Shall I upload both and see how my followers react?</p>	<p>香澄「それなんだけどね、冷静になって考えてみると、私の意図とは違うけど、葵が修正した動画も面白かったのよね。二つともアップしてフォロワーの反応みてみようか？」</p>
<p>Aoi: Really? Are you sure?</p>	<p>葵「え、本当？ いいの？」</p>
<p>Kasumi looks up to the heavenly voice for confirmation.</p>	<p>香澄、天の声に確認するように見上げて。</p>
<p>Kasumi: If I, the author, am okay with it, then there is no problem, right?</p>	<p>香澄「著作者である私がオケーなら問題ないですよ？」</p>
<p>Yes, you may modify or alter the contents of the video with the author’s permission.</p>	<p>天の声「はい。著作者の許諾があれば、修正や改変は当然可能です。</p>
<p>I won’t go into detail here, but if you are concerned about rights, consider the right to create derivative works of copyrighted works.</p>	<p>ここでは詳しい説明はしませんが、権利関係が気になる場合には、著作財産権の二次的著作物を作成する権利についても調べてくださいね。」</p>
<p>Kasumi and Aoi have smile.</p>	<p>二人とも笑顔で。</p>
<p>Kasumi and Aoi: Yes, I understand!</p>	<p>香澄、葵「はい。わかりました！」</p>